



## Совет Безопасности

IN LIBRARY  
OCT 07 1992  
UN/EA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3119

6 October 1992

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
СТО ДЕВЯТНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 6 октября 1992 года, в 18 ч. 20 м.

Председатель: г-н МЕРИМЕ (Франция)

<u>Члены:</u> Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
Китай	г-н ЦЗИНЬ Юнцзянь
Эквадор	г-н ПОССО СЕРРАНО
Венгрия	г-н ЭРДЕШ
Индия	г-н СРИНИВАСАН
Япония	г-н ХАТАНО
Марокко	г-н СНУССИ
Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПЕРКИНС
Венесуэла	г-н АРРИА
Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 20 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

Письмо Постоянного представителя Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24401)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Турции при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24409)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Исламской Республики Иран при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24410)

Письмо Постоянного представителя Малайзии при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24412)

Письмо Постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций от 11 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24413)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 11 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24415)

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Кувейта при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24416)

Письмо Постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 11 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24419)

Письмо Постоянного представителя Египта при Организации Объединенных Наций от 12 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24423)

Письмо Постоянного представителя Объединенных Арабских Эмиратов при Организации Объединенных Наций от 13 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24431)

Письмо Постоянного представителя Бахрейна при Организации Объединенных Наций от 13 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24433)

Письмо Постоянного представителя Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 13 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24439)

Письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 13 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24440)

Письмо представителей Египта, Исламской Республики Иран, Пакистана, Саудовской Аравии, Сенегала и Турции от 5 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/24620)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я хотел бы сообщить членам Совета, что мною получены письма от представителей Боснии и Герцеговины и Хорватии, в которых они просят разрешить им принять участие в обсуждении по данному пункту повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Саширбей (Босния и Герцеговина) и г-н Нобило (Хорватия) занимают место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности заседает в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе его состоявшихся ранее консультаций.

Члены Совета располагают документом S/24618, где содержится проект резолюции, представленный Бельгией, Францией, Марокко, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Венесуэлой.

Я хотел бы сообщить Совету о том, что Венгрия присоединилась к числу авторов проекта резолюции.

(Председатель)

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/24473, письмо Постоянного представителя Боливии при Организации Объединенных Наций от 17 августа 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/24478, S/24525, S/24537, письма Постоянного представителя Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций от, соответственно, 24 августа, 4 сентября и 5 сентября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности; S/24489, письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Сингапура при Организации Объединенных Наций от 24 августа 1992 года на имя Генерального секретаря; S/24494, письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Малайзии при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1992 года на имя Генерального секретаря; S/24508, письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 31 августа 1992 года на имя Генерального секретаря; S/24516, записка Генерального секретаря, препровождающая доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, представленный г-ном Тадеушем Мазовецким, Специальным докладчиком Комиссии по правам человека; и S/24583, письмо заместителя Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 22 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря.

Члены Совета получили также фотокопии письма представителей Египта, Исламской Республики Иран, Пакистана, Саудовской Аравии, Сенегала и Турции от 5 октября 1992 года на имя Председателя Совета Безопасности. Это письмо будет опубликовано в качестве документа Совета Безопасности под индексом S/24620.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по рассматриваемому проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду считать, что так оно и есть.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями перед голосованием.

Г-н АРРИА (Венесуэла) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы выразить Вам поздравления моей делегации в связи с тем,

(Г-н Арриа, Венесуэла)

что Вы руководите работой Совета; мы убеждены, что Вы будете осуществлять это руководство с применением Ваших известных качеств и способностей.

(говорит по-английски)

"Сильные делают то, что они хотят делать, а бедные терпят то, что они должны терпеть".

(говорит по-испански)

Такова была варварская философия, которая, согласно Фукидиду, применялась в ходе Пелопоннесской войны и привела к гибели тысяч детей, женщин и стариков и избиению беззащитного гражданского населения.

Сегодня история повторяется в отношении также беззащитного гражданского населения Республики Боснии и Герцеговины. Несомненно, что осуществление этой преступной, варварской философии в течение почти целого года поистине является попранием всех ценностей, которыми руководствуется и вдохновляется Организация Объединенных Наций. Совет Безопасности обязан быстро и решительно рассмотреть эту ситуацию.

На решение о создании комиссии экспертов для расследования всех этих нарушений международного гуманитарного права, очевидно, повлияло создание подобной комиссии в 1943 году, что затем послужило основой для работы Нюрнбергского трибунала. По нашему мнению, это не только могло бы помочь выявлению ответственных и наказанию виновных, но и в первую очередь, как мы считаем, явилось бы серьезным сдерживающим средством в контексте проводимого Организацией Объединенных Наций процесса установления мира в бывшей Югославии и особенно в страдающей Республике Боснии и Герцеговине.

Специальный докладчик Комиссии по правам человека г-н Тадеуш Мазовецкий, бывший премьер-министр Польши, в своем красноречивом и ценном докладе от 3 сентября 1992 года отметил необходимость судебного преследования всех, кто виновен в нарушениях прав человека. Его рекомендации не только должны быть приняты во внимание этой комиссией экспертов, но и г-на Мазовецкого следует также попросить войти в состав этой комиссии.

Насколько мы понимаем, комиссия, создаваемая в соответствии с рассматриваемым нами проектом резолюции, соберет информацию, которая позволит

осуществлять преследование в судебном порядке тех, кто может быть признан виновным в совершении уголовных деяний или актов вандализма в отношении тысяч и тысяч граждан Республики Боснии и Герцеговины, а также преступлений, определяемых как военные преступления в соответствии с Гаагской конвенцией 1907 года о законах и обычаях войны, Женевскими конвенциями 1949 года, Нюрнбергским Уставом 1945 года, Нюрнбергскими принципами 1950 года, Дополнительным протоколом I к Женевским конвенциям 1949 года и Конвенцией Организации Объединенных Наций о предупреждении преступления геноцида и наказании за него.

Все эти документы классифицируют как военные те преступления, которые совершаются против мира, включая развязывание военных действий, агрессию и все иные преступления против человечности, включая те, которые совершаются против гражданского населения, такие, как неизбирательная бомбардировка, жестокое обращение с военнопленными, массовые депортации, "этническая чистка" и так далее. Именно за такие преступления были вынесены смертные приговоры или даны длительные сроки тюремного заключения преступникам второй мировой войны.

Мы не должны также забывать и о том, что в Конвенции Организации Объединенных Наций о предупреждении преступления геноцида и наказании за него четко говорится, что под геноцидом понимается умышленное создание для какой-либо группы людей таких жизненных условий, которые рассчитаны на ее полное или частичное уничтожение. В статье 54 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1977 года также запрещается разрушение инфраструктур, необходимых для жизнеобеспечения, таких, как системы электроснабжения, снабжения питьевой водой, канализации и других основных коммунальных служб. Именно такие действия совершаются сейчас в Республике Боснии и Герцеговине.

Книга истории полна именами врагов человечества - то, что древние называли *hostis humanis generis*, - начиная от работорговцев и кончая преступниками, виновными в массовом истреблении евреев во второй мировой войне. Единственное преступление, которое не было совершено в случае Боснии и Герцеговины, - это преступление, которое в другом месте и в другое время Бертран Рассел назвал преступлением умолчания. Здесь же мы являемся

(Г-н Арриа, Венесуэла)

свидетелями обратного: благодаря средствам массовой информации мир является свидетелем огромных, устрашающих опустошений - систематических попыток разрушить город Сараево, столицу Республики Боснии и Герцеговины.

Рассматриваемый нами сегодня проект резолюции является конкретным отражением воли и решимости Совета Безопасности, отраженных в преамбуле Устава Организации Объединенных Наций, которая начинается словами:

"Мы, народы (мира), преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны ... и вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций".

Как государство - участник четвертой Женевской конвенции 1949 года и Конвенции Организации Объединенных Наций 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него Венесуэла поддерживает все усилия, способствующие тому, чтобы остановить и наказать всех тех, кто совершает где бы то ни было преступления против человеческого достоинства. Нельзя допустить, чтобы из-за отсутствия международной уголовной юрисдикции эти преступники скрылись от суда и наказания. Мы уверены, что комиссия экспертов, создаваемая в соответствии с этим проектом резолюции, немедленно начнет свою работу и объективно и беспристрастно определит свой мандат. Это стало бы первым ответом на массовые убийства и практику "этнической чистки" - началом процесса, который установит личную ответственность тех, кто будет признан виновным в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

(Г-н Арриа, Венесуэла)

Мы знаем, что война – это величайшая трагедия. Поэтому появляется необходимость дать ясно понять всем тем, кто выступает инициатором или участником военных действий или территориальных захватов, что они будут держать ответ перед международным сообществом за свою причастность к преступлениям против человечества. Именно так делегация Венесуэлы понимает свой долг перед международным сообществом, которое мы, члены Совета Безопасности, здесь представляем.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Венесуэлы за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Сейчас я ставлю проект резолюции (S/24618) на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Кабо-Верде, Китай, Эквадор, Франция, Венгрия, Индия, Япония, Марокко, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 780 (1992).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые изъявили желание выступить с заявлением после голосования.

Г-н ПЕРКИНС (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Моя делегация с радостью присоединилась к остальным членам Совета в принятии этой резолюции. Резолюция, во-первых, дает ясно понять, что лица, повинные в жестокостях и других грубых нарушениях международного гуманитарного права, в том числе нарушениях, совершенных в рамках процесса "этнической чистки", а также других военных преступлениях на территории бывшей Югославии, должны быть привлечены к судебной ответственности. Во-вторых, резолюция, хотелось бы надеяться, послужит сдерживающим фактором для тех, кто, возможно, помышляет о совершении подобных нарушений и преступлений в других районах мира.

Если мне будет позволено, я хотел бы особо выделить то, как мы понимаем содержание пункта 1 постановляющей части резолюции. Во-первых, по мнению моей делегации, в понятие "соответствующие органы Организации Объединенных Наций"



(Г-н Перкинс, Соединенные Штаты)

входит и Специальный Докладчик. Кроме того, мы считаем, что фраза "оказывать другое необходимое содействие комиссии экспертов", содержащаяся в этом пункте, позволяет комиссии просить эти другие органы, включая Специального Докладчика, о принятии мер в развитие положения данной резолюции.

Г-н НОТЕРДАМ (Бельгия) (говорит по-французски): Прежде всего, я хотел бы самым искренним образом поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Совета Безопасности и выразить искреннюю благодарность Вашему предшественнику за его успешную работу в сентябре.

Моя делегация принимала участие в подготовке и была одним из соавторов только что принятого Советом проекта резолюции. Позиция Бельгии основывается на неприемлемом характере серьезных, систематических нарушений Женевских конвенций на территории бывшей Югославии.

В качестве дополнительного доказательства я могу привести недавнее заявление председателя Международного комитета Красного Креста г-на Соммаруги, сказавшего, что на территории бывшей Югославии по-прежнему игнорируются самые элементарные принципы международного гуманитарного права и что это ведет к неисчислимым последствиям.

Вслед за принятием резолюции 771 (1992) Совет Безопасности направил, таким образом, в адрес тех, кто совершает эти нарушения норм гуманитарного права, еще более ясный сигнал. Учреждением комиссии этому сигналу придается еще больший вес за счет расширения сферы использования принципа, содержащегося в Женевских конвенциях и относящегося к вопросу о личной ответственности военных преступников.

Руководство Бельгии хотело бы, чтобы с получением выводов данной комиссии и рекомендаций Генерального секретаря наша Организация смогла вооружиться средствами, позволяющими ей наказывать лиц, уличенных в совершении преступлений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Я благодарю представителя Бельгии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Венгрия искренне приветствует единогласное принятие резолюции 780 (1992). В этой связи я хотел бы отметить три момента.

(Г-н Эрдеш, Венгрия)

Во-первых, Венгрия расценивает только что принятую резолюцию как начало процесса, который должен подвести нас, через достаточно непродолжительный отрезок времени, к логическому завершению дела, представляющего собой суть резолюции 780 (1992), а именно: формированию соответствующих средств и сведению воедино необходимой информации с целью привлечения к суду лиц, ответственных за преступления, которые по-прежнему на систематической основе ежедневно совершаются на территории бывшей Югославии. Нельзя допустить, чтобы этот геноцид и слепая жестокость оставались без должного наказания со стороны международного сообщества.

Во-вторых, в нашем понимании адресованная государствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций и соответствующим организациям просьба сводить воедино информацию представляет собой призыв поступать аналогичным образом, обращенный ко всем без исключения органам, учреждениям и лицам, занимающимся вопросами прав человека, в том числе, безусловно, и Комиссии по правам человека; к такой информации должен прежде всего быть отнесен и подробный и затрагивающий вопросы существа доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, подготовленный г-ном Тадеушем Мазовецким, Специальным Докладчиком Комиссии по правам человека.

В-третьих, мы рассчитываем на то, что учреждаемая в соответствии с резолюцией комиссия экспертов будет создана как можно скорее.

Г-н СЛУССИ (Марокко) (говорит по-французски): Прежде всего, я хотел бы приветствовать принятие этой резолюции, которую мы полностью поддерживаем. По мнению всех членов Организации Исламская конференция, этот шаг должен рассматриваться всего лишь как одно из звеньев в целом ряду мер, которые Совету, к сожалению, придется принимать, с тем чтобы положить конец ужасным актам, по-прежнему безнаказанно совершаемым в Боснии и Герцеговине.

Завтра нам, увы, придется думать о других шагах и других положениях, если мы хотим положить конец этому безумию, ополчившемуся против мирного народа, желавшего лишь жить свободно, - народа, который 200 лет назад был свободным, суверенным и к которому относились с уважением; в те времена он поддерживал дипломатические отношения с моей страной.

Сейчас этот народ переживает истинный кошмар. Совершаемые против него преступления являются непростительными: это преступления против людей и имущества, преступления против культуры и цивилизации. Сегодня мы выковали необходимое звено в цепочке; но завтра, если мы опять столкнемся все с теми же безрассудством и упрямством, нам, увы, придется думать о судах и тому подобных вещах.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская делегация проголосовала за только что принятую резолюцию 780 (1992) Совета Безопасности, считая ее дополнительным средством воздействия на противоборствующие стороны в целях облегчения страданий мирного населения на территории бывшей Югославии, и в особенности в Боснии и Герцеговине, и средством содействия, таким образом, скорейшему политическому решению югославского конфликта.

Надеемся, что предусмотренная резолюцией беспристрастная комиссия экспертов на основе объективной, тщательно проверенной информации создаст реальную картину нарушений Женевских конвенций и других нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Данная резолюция, единогласно принятая в развитие резолюции 771 (1992), на наш взгляд, должна послужить серьезным предупреждением любым политическим и военным руководителям, допускающим массовые нарушения норм международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии, об их персональной ответственности за такие действия.

Российская делегация хотела бы особо подчеркнуть, что значение данной резолюции выходит за рамки только югославского урегулирования, так как она является предостережением и для всех тех, кто нарушает нормы международного гуманитарного права и в районах других конфликтов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Франции.

Я хотел бы подчеркнуть, насколько критическое значение имеет, на мой взгляд, данная резолюция, когда ежедневно поступают вселяющие ужас сообщения о преступлениях, недопустимых нарушениях международного гуманитарного права, совершаемых на территории бывшей Югославии, и в частности в Боснии и Герцеговине.

Действительно, очень важно, что Совет Безопасности делает четкое предупреждение тем, кто совершает эти преступления, поскольку они должны понять, что речь идет об их личной ответственности. Я хотел бы добавить, что резолюция, которую мы только что приняли, вписывается в рамки предполагающегося создания надлежащих органов, обладающих международной юрисдикцией, которые должны выносить решение, касающееся совершения таких действий.

По мнению моего правительства, само собой разумеется, что просьба Совета, адресованная "соответствующим органам Организации Объединенных Наций" и содержащаяся в пункте 1 постановляющей части резолюции, касается и Специального Докладчика Комиссии по правам человека по бывшей Югославии. Вклад, который Специальный Докладчик может внести в работу объективной Комиссии экспертов, станет одним из важных элементов при подготовке выводов Комиссии.

(Председатель)

Сейчас я возобновляю осуществление функций Председателя Совета.

Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает данный этап рассмотрения этого пункта повестки дня. Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 18 ч. 45 м.